

韓国語の寧越郡上東邑方言のアクセント資料

姜 英 淑

松 山 大 学
言語文化研究 第36巻第1号 (抜刷)
2016年9月

Matsuyama University
Studies in Language and Literature
Vol. 36 No. 1 September 2016

韓国語の寧越郡上東邑方言のアクセント資料

姜 英 淑

キーワード：寧越郡，上東邑，徳邱里，九来里，名詞のアクセント

1. 上東邑の名詞のアクセント体系

本稿は，韓国の江原道（Kangwon-do）地域のうち，寧越郡（Yeongwol-gun）上東邑（Sangdong-eup）の徳邱里（Deokgu-ri）と九来里（Kure-ri）の名詞のアクセント資料の公開を目的とする。表1に寧越郡上東邑の名詞のアクセント体系を示す（姜英淑：2016）。記号は以下の意味で用いる。

- ・○…任意の音節
- ・] …アクセント核
- ・[…語声調における上昇
- ・】 …語声調における下降

表1 寧越上東邑方言の名詞アクセント体系

		1 音節	2 音節	3 音節	4 音節	5 音節
徳 邱 里	①	○]	○]○	○]○○	○]○○○	○]○○○○
	②		○○]	○○]○	○○]○○	○○]○○○
	③			○○○]	○○○]○	○○○]○○
	④				○○○○]	○○○○]○
	⑤					○○○○○]
	②	[○]	[○○]	[○○]○	[○○]○○	[○○]○○○
九 来 里	①	○]	○]○	○]○○	-	-
	②	[○]	[○○]	[○○]○	[○○]○○	[○○]○○○
	-②		○[○]	○[○]○	○○[○]○	○○○[○]○

※-は，単独の語例未発見

2. 資料の凡例

① 転写

この方言の音素体系は、母音は10母音体系で、長短の区別がある。/e/と/e/は、語中で/e/に中和される。/ø/は、語中や子音の後では/e/に中和されるが、/we/も随意的に現れる。子音は標準語と一致する。本稿では、以下の音素記号を用いて転写する。

- ・母音 : /i, y, e, ø, ε, i, ə, a, u, o/ (이, 위, 예, 외, 애, 으, 어, 아, 우, 오)
/i:, y:, e:, ø:, i:, ə:, a:, u:, o:/ (이:, 위:, 예:, 외:, 애:, 으:, 어:, 아:, 우:, 오:)
- ・子音 : /p, t, s, c, k, p', t', s', c', k', p^h, t^h, c^h, k^h, m, n, r, ŋ, h/
(ㅂ, ㅅ, ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅍ, ㅍ^h, ㅍ^h, ㅍ^h, ㅍ^h, ㅁ, ㄴ, ㄹ, ㅇ, ㅎ)
- ・半母音 : /j, w/

② その他の記号

- ・→…関連語形や方言形を表す。
- ・+…アクセント的に1単位に纏まらず2単位のアクセントで現れるもの。

[付記]

本稿は、平成27年度松山大学特別助成研究や科学研究学術研究助成基金助成金若手研究(B)「韓国語諸方言におけるN型アクセントの実態調査研究」(課題番号:25770166)による成果の一部である。

参 考 文 献

姜英淑(2016)「韓国の寧越方言アクセントの地理的特徴-上東邑を中心に-」『言語文化研究』第36巻第1号:

《名詞項目》

单独形	転写	意味	アクセント型	
			徳邱里	九来里
《①》				
국	kuk	スープ, 汁	①	
금	kim	金	①	
꽃	k'ot	花	①	
꿩 →꿩 :	k'owŋ/k'owəŋ →k'o:ŋ	雉	①	→②
달 / 달 (닭)	tar/tak ^h (tark)	鶏	①	①
등	tɨŋ	背中	①	
말	mar	馬	①	
모 (苗)	mo	苗	①	
목	mok	首, 喉	①	
문	mun	ドア, 門	①	
밑	mit			①
밖	pak	外	①	
방	paŋ	部屋	①	
밭	pat	畑	①	
배 (梨)	pɛ	梨	①	
병	pjəŋ	瓶	①	
산	san	山	①	
술	sur	酒	①	①
씨	s'i	種	①	
앞	ap	前	①	
옆	jəp	横, 隣	①	
왕	waŋ	王	①	
요	jo	敷布団	①	
위	y	上, 胃袋	①	
윷 →윷놀이	jut	ユッ (伝統の遊び)	①	→ - ②
은	in	銀	①	
장	caŋ	市, 市場	①	

집	cip	家	①	
차	c ^h a	車	①	
초	c ^h o	蠟燭	①	
침	c ^h im	針	①	
콩	k ^h oŋ	豆	①	①
팔	p ^h ar	腕	①	①
흉	hjuŋ	傷, 欠点	①	
흙	hik	土	①	
가매	kama	つむじ	①	①
가슴	kasim	胸, 胸部	①	
가시	kasi	棘	①	
가위	kay	鋏	①	-②
거미 →거무	kəmi →kəmu	蜘蛛	①	→-②
거울 민:경 →색경	kəur →m:inkjəŋ →sekk'jəŋ	鏡	① →② →②	① →②
거품	kəp ^h um	泡	①	
겨울	kjəur	冬	①	①
계란 →달걀	keran →tarkjar	卵	① →①	
고기	koki	肉	①	
고물	komur	餅にまぶす小豆	①	
구걸	kukər	物乞い	①	
그릇	kirit	器	①	
기름	kirim	油	①	
기미	kimi	シミ	①	
기침	kic ^h im	咳	①	
길이	kiri	長さ	①	
김치 →집치	kimc ^h i →cimc ^h i	キムチ	①	
껍질	kəpc'ir	皮	①	
꼬리	k'ori	尾, しっぽ	①	①
나라	nara	国	①	
나락	narak	稻, 米粒	①	

나비	napi	蝶々	①	① (-②も)
남자	namca	男性	①	
내일	neir	明日	①	
노래	nore	歌	①	①
농사	noŋsa	農業	①	
농촌	noŋcʰon	農村	①	
누나	nuna	姉	①	
덴님	tɛnnim	靴下止め	①	
더덕	tətək			①
도시	tosi	都会	①	
땀띠	tʰamtʰi	汗疹	① ([2]も)	[2]
마늘	manir	にんにく	①	[2]
망치	maŋcʰi	金槌		①
머리	məri	頭	①	①
멸치	mjɛrcʰi	イワシ	①	
모래	more	砂	①	
목숨	moksʰum	命	①	
몸살	momsar	疲れからくる風邪	①	
무덤	mutəm	墓	①	
미역	mijək	ワカメ		①
바늘	panir	針	①	①
바다	pata	海	①	①
바닥	patak	床	①	
바지	paci	ズボン	①	
벼집	pɛcim	疥, 乾癬	①	
벌레	pərre			①
베개	peke	枕	①	①
벼루	pjəru	硯, すずり石	①	
부리	puri	くちばし	①	
비늘	pinir	うろこ	①	
뿌리	pʰuri	根, 根本	①	①
사과	sakwa	リンゴ	①	①
사슴	sasim	鹿	①	①

새끼	sek'i	動物の子, 繩	①	[2]
새우	seu	エビ	①	①
생활	seŋhwar	生活	①	
소리	sori	音, 声	①	①
소풀	sop ^h ur	草 (牛의餌)	① (2)도	
손님	sonnim	客	①	
싸움	s'aum	喧嘩	①	①
씨름	s'irim	相撲	①	
씨알	s'iar	種粒	①	
씨앗	s'iat	種	①	
아들	atir	息子	①	[2]
아이	ai	子供	①	① (-2)도
안주	ancu	肴, おつまみ	①	
앞니	amni	前齒	①	①
어깨	æk'e	肩	①	①
어제	æce	昨日	①	
얼음	ærim	氷	①	①
엄지	æmci	親指	①	①
여덟 →여덟개	jætər →jætərk'e	八つ	①	① →①
여섯	jəsət	六つ	①	①
연기	jənki	煙	①	
영월	jəŋwər	寧越	①	
오늘	onir	今日	①	
왕골	waŋkor	蓆	①	
으자 / 이자	ica/ica	椅子	①	
이름	irim	名前	①	
이마	ima	額, おでこ	①	
이불	ipur	布団	①	
이슬 이슬	isir →isir	露	①	→[2]
일곱	irkop	七つ	①	①
자리	cari	蓆	①	
장작	caŋcak			①

쟁기	cɛŋki			①
전복	cənpok	鮑	①	
정맥	cəŋmek	精脈	①	
종이	coŋi	紙	①	①
주름	curim	しわ	①	
지게	cike	背負子	①	
지네	cine	ムカデ	①	[2]
처마	c ^h əma	軒下	①	
천둥	c ^h əntuŋ	雷	①	
친구	c ^h inku	友達	①	
택시	t ^h ɛks'i	タクシー	①	
팔찌	p ^h arc'i	腕輪	①	
팽이	p ^h ɛɛŋi	こま	①	①
하늘	hanir	空, 天	①	①
하품	hap ^h um	あくび	①	①
허리	həri	腰	①	①
형제	hɲəŋce	兄弟	①	
호미 →호멩이	homi →homeŋi	草取り鎌, 手鋏	① →②	
가마니	kamani	かます	①	①
가오리	kaori	エイ	①	
가위질	kaycir	はさみ仕事	①	
거북이	kəpuki	亀	① (②も)	[2]
꼬리연	k'orijən	菱形の凧	①	
나그네	nakine	旅人, 客	①	
날파리	narp ^h ari	カゲロウ	①	
달리기	tarriki	走り, 駆けっこ	①	
대학교	tɛhakk'jo	大学	①	
며느리 →메느리	mjəniri →meniri	嫁	①	→① (-②も)
미역국	mijəkk'uk	ワカメスープ	① (②も)	
부채질	puc ^h ecir	扇ぐこと	①	①
산딸기	sant'arki	山莓	①	
세파리	sep ^h ari	牛蠅	①	

술주정 (술주:정)	surc`ucəŋ	酒乱	① (①+②)도	
싸움질	s`aumcir	喧嘩	①	
아지매 →아주머이	acime →acumœi	おばさん	① →③	
어금니	əkimni	奥歯	①	①
올빼미 →옴빼미 (옴빼미)	orp`emi →opp`emi	フクロウ	①	→②
웅덩이	uŋtəŋi	水たまり	①	
이슬비	isirpi	霧雨	①	
이웃집	iutc`ip	隣の家	①	
채채기	cec`eki	くしゃみ	①	
전셋방	cəŋsepp`aŋ	韓国式の賃貸部屋	①	
종이배	coŋipe	紙船	①	
주근깨	cukink`e	そばかす		①
중학교	cunhakk`o	中学校	①	
칫솔질	c`hits`orcir	歯磨き	①	
팔꿈치 →팔끄무리	p`ark`umc`hi →p`ark`imuri	肘	① (②)도	→-②
가시나무	kasinamu	白樺	①	
가오리연	kaorijən	エイの形に作った凧	①	
겨우살이	kjəusari	冬過ごし, 야드리기	①	
겨울나무	kjəurramu	冬木	①	
고기잡이	kokicapi	漁獵	①	
고슴도치	kosimtoc`hi	針鼠	①	
누에고치	nuekoc`hi	蚕の繭	①	
동갑내기	toŋkamneki	同い年	①	
맹물고동	meŋmurk`otoŋ	卷貝	①	
모세혈관	mosehjərkwan	毛細血管	①	
미역나물	mijəŋnamur	ワカメのナムル	①	
바닷바람	patatp`aram	潮風	①	
바퀴벌레	pakypərre	ゴキブリ	① (②)도	
심술쟁이	simsurc`eŋi	意地悪	①	-②
얼음가루	ərimk`aru	氷の粉	①	
웃음거리	usimk`əri	笑いもの	①	

은행나무	inheŋnamu	銀杏	①	
자린고비	carinkopi	非常にけちな人	①	
종이비누	coŋipinu	ペーパー石鹸	①	
김치찌개	cimc ^h i:c'i:ke	キムチチゲ	① + ②	
엄지손가락 →엄지손꾸락	əmcisoŋk'arak →əmcisoŋk'urak	親指	① / ④	→ - ②
이어달리기	iətarriki	リレー	①	
종이바구니	coŋipakuni	紙製の籠	①	
종이비행기	coŋipihēŋki	紙飛行機	①	
《②》				
가루	karu	粉	②	
가을	kair	秋	②	- ②
가정	kacəŋ	家庭	②	
가지	kaci	茄子	②	- ②
감자 →감제	kamca →kamce	ジャガイモ	②	→ - ②
거름	kərim	肥料	②	
고동	kotoŋ	巻貝	②	
고름	korim	結び紐	②	
고추 →꼬추 (꼬치)	koč ^h u →k'oc ^h u (k'oc ^h i)	唐辛子	②	→ - ②
고향	koŋjaŋ	故郷	②	
공부	koŋpu	勉強	②	
군대	kunte	軍隊	②	
그네 →군두 (군테)	kine →kuntu	ブランコ	② →②	- ② → - ②
기분	kipun	気分	②	
기와	kiwa	瓦	②	
기차	kič ^h a	汽車	②	
나무	namu	木	②	- ②
나물	namur	ナムル	②	
낙타	nakt ^h a	ラクダ	②	- ②
눈썹	nuns'əp	眉毛	②	- ②
다리	tari	足	②	- ②

단추	tanc ^h u	ボタン	②	
동생	toŋseŋ	年下の兄弟	②	
뜸물 →쌀뜸물 →보릿물	t ^h immur →s ^h art ^h immur →porinmur	研ぎ汁	②	- ② → - ② → - ②
마루	maru	床	②	
마음	maim	心	②	
매화	mehwa	梅花	②	
머루	məru	山葡萄	②	
먼지	mənci	埃	②	
메밀	memir	蕎麦	②	- ②
멥쌀	meps ^h ar	粳	②	
무릎 →무릎꼬배이 →물꼬배이	murip →muripk ^h opei →murk ^h opeŋi	膝	② →③	- ② → - ②
무수 →무꾸	musu →muk ^h u	大根	②	- ② → - ②
문어	munə	タコ	②	
바람	param	風	②	- ②
발톱 →발톱	part ^h op →part ^h up	足の爪	②	→ - ②
배짚	pek ^h op	へそ	②	
보리	pori	麦	②	
부엌 →버엌 →정지	puək →pəək →cəŋci	台所	②	→ - ② → - ②
사진	sacin	写真	②	
새복 →새벽	sepək →sepək	明け方	②	→ - ②
설탕	sərt ^h aŋ	砂糖	② (②も)	
소금	sokim	塩	②	- ②
손등	sont ^h iŋ	手の甲		- ②
손목 →손메두	sommok →sommetu	手首	②	- ② → - ②
손톱 →손톱	sont ^h op →sont ^h up	爪	②	→ - ②

송이	soŋi	松茸	②	
스승	sisin̆	師匠, 先生	②	-②
시루	siru	蒸し器	②	-②
아침	ačim	朝	②	
언덕	əntək	丘	②	
얼굴	ərkuɾ	顔, 面	②	
얼룩	ərɾuk	染み	②	
여왕	jəwawŋ	女王	②	
여우	jəu	狐	②	-②
열매	jərme	実	②	
오이	oi	胡瓜	②	-②
오줌 →오 집 →소: 변	ocum →ocim →so:pən	おしっこ	②	→-② →②
우유	uju	牛乳	②	
이것	ikət	これ	②	
입술	ipsʻur	唇	②	-②
자라	cara	スッポン	②	
장마	caŋma	梅雨	②	-②
저것	cəkət	あれ	②	
조개	coke	貝	②	
주먹 →주목	cumək →cumok	拳	②	→-②
찰밥	cʰarɾap	もち米だけで炊いた ご飯	②	
창포	cʰaŋpʰo	菖蒲	②	
청년	cʰəŋnjən	青年		-②
청춘	cʰəŋcʰun	青春	②	
포고	pʰoko	椎茸	②	
포도	pʰoto	葡萄	②	
하루	haru	一日	②	
가락지	karakcʰi	指輪	②	-②
가랭이	kareŋi	股, またぐら	②	
가리마	karima	分け目	②	

가운데	kaunte	真ん中, 中央	②	-②
갈매기	karmeki	かもめ	②	-②
감나무	kamnamu	柿の木	②	
강냉이	kaŋneŋi	トウモロコシ	②	
강아지	kaŋaci	子犬	②	
개구리	kɛkuri	蛙	②	-②
개나리	kenari	レンギョウ	②	-②
고등어	kotiŋə	サバ	②	
고사리	kosari	ワラビ	②	-②
고추장	koc ^h ucaŋ	コチュジャン	②	
골뱅이	korpeŋi	巻貝の総称	②	
광주리 →바구미 →강지리 / 방태기	kwaŋc ^h uri →pakumi →kaŋc ^h iri/paŋ ^h eki	籠, ハギ	② →②	→-② →-②
구덩이	kutaŋi	くぼみ, くぼ	②	
구두쇠	kutuse	けちん坊	②	
기러기	kirəki	雁	②	
기와집	kiwacip	瓦屋		-②
기지개	kicike	背伸び	②	
길동무	kirt ^o ŋmu	道連れ, 同行者	②	
김치통	kimc ^h it ^h oŋ	キムチ入れ	② (③も)	
김칫국	kimc ^h ik ^h uk	キムチの汁	②	
까마귀	k'amaky	烏	②	-②
칼따구	k'art'aku	アカムシ		-②
껍데기	k'əpt'eki	殻	②	
꼬챙이	k'oceŋi	串	②	
꼬투리	k'ot ^h uri	莢, 事のきっかけ	②	
꽃뿌리	k'otp ^h uri	花の根っこ	②	-②
피꼬리 →깨꼬리	kwek ^h ori →k'ek ^h ori	鶯	②	→-②
꾸정물	k'ucəŋmur	汚水, 雑水	②	
너구리	nəkuri	狸	②	-②
노을	noir	夕焼け	②	-②
누더기	nutəki	ぼろ, 継ぎはぎ	②	

누릉지	nuriŋci	おこげ	②	
눈망울	nunmaŋur	目玉, 眼球	②	
눈시울	nunsiur	目頭	②	-②
다듬이	tatimi	砧	②	
다람쥐	taramcy	栗鼠	②	
다래끼 →종다래끼	tarek'i →coŋtarek'i	釣り籠		-② →-②
다리미 →다르미	tarimi →tarimi	アイロン	②	→-②
다림질	tarimcŋr	アイロン掛け	②	
다시마	tasima	昆布	②	
달팽이	tarp'eŋi	カタツムリ	②	-②
대가리	tekari	(魚などの) 頭	②	
대나무	tɛnamu	竹	②	-②
도깨비	tok'epi	お化け	②	
도라지	toraci	桔梗	②	
도토리	to ^h ori	団栗	②	-②
독수리	toks'uri	ハゲワシ	②	-②
돌바닥	torp'atak	石のフロア	②	
돛바늘 →작달바늘	topp'anir →cakt'akp'anir	太い針	② →③	
두꺼비 (뚜꺼비)	tukəpi (t'ukəpi)	ヒキガエル	②	-②
들기름	tirk'irim	エゴマ油		-②
디딤돌	titim'tor	飛び石	②	
딸꾹질	t'ark'ukc'ir	しゃっくり	②	
막냉이	maŋŋeŋi	末っ子	②	
막대기 → 짝대기	makt'eki →c'akt'eki	棒	② →②	→-②
메뚜기	pet'uki	バッタ, イナゴ	②	-②
몸무게	mommuke	体重	②	
몸부림	mompurim	身もだえ, 寝返り	② (③も)	
몸서리	momsəri	身震い	②	
무더기	mutəki	堆積	②	
무지개	mucike	虹	②	-②

물고기	murk'oki	魚	②	- ②
물방울	murp'anjur	水玉	②	
물수건	murs'ukən	おしぼり	②	
미나리	minari	セリ	②	
마가지	pakaci	ひさご	②	
마구니	pakuni	籠	②	
마느질	panicir	針仕事	②	
만상회	pansanhwe	町内会	②	
발가락 →발꾸락 (발끄락)	park'arak →park'urak (park'irak)	足指	②	→ - ②
밤나무	pamnamu	栗の木		→ - ②
방망이 →방매이	paŋmaŋi →paŋmei	棒	②	→ - ②
방바닥	paŋp'atak	部屋の床	②	
뽕장어	pemcaŋə	ウナギ	②	- ②
번데기 →꼰드기	pənteki →k'ontiki	蛹	②	→ - ②
병따개	pjəŋt'ake	栓抜き	②	
병아리	pjəŋari	雛	②	
보따리	pot'ari	風呂敷	②	
복숭아	poks'uŋa	桃	②	- ②
봉다리	poŋtari	袋	②	
봉오리 →멩아리 (메아리)	poŋori →meŋari (meari)	つぼみ	② →②	→ - ②
불고기	purkoki	ブルコギ	②	
비둘기	piturki	鳩	②	- ②
뼈꾸기 →뿌꾹이	p'ək'uki →p'uk'uki	郭公	②	→ - ②
사나이	sanai	男	②	
사랑니	saraŋni	親知らず	②	- ②
세마치 →썰망치	semac ^h i →s'emaŋc ^h i	金槌	②	→②
소내기 (쏘내기)	soneki (s'oneki)	夕立	②	- ②
소쿠리	sok ^h uri	笊	②	

손가락 →손꾸락 (손끄락)	soŋk'arak →soŋk'urak (soŋk'irak)	指	② →② (③も)	→-②
손바닥	somp'atak	掌	②	-②
손수건	sonsukən	ハンカチ	②	-②
솔방울	sorp'anur	松ぼっくり	②	
송아지	soŋaci	子牛	②	
수제비	sucepi	水団	②	-②
숟가락	sukk'arak	匙, スプーン	②	-②
시금치	sikimcʰi	ホウレン草	②	-②
앞치마	apcʰima	エプロン	② (③も)	-②
어린이	ərini	子供	②	
어머니	əməni	お母さん	②	[2]
아버지	əpəi	親, 両親	②	
얼룩소	ərɾuks'o	まだら牛	②	-②
여동생	jətəŋseŋ	妹		-②
옆구리	jəpk'uri	脇腹	②	-②
올챙이 →올챙이	orcʰeŋi →orcʰei	オタマジャクシ	②	→-②
외나무	ənamu	一丸太	②	-②
올타리	urtʰari	垣, 垣根	②	
이바지	ipaci	寄与, 貢献	②	
이야기	ijaki	話, 物語	②	
입모양	immojaŋ	口もと	②	
자동차	catəŋcʰa	自動車	②	-②
자전거	cačəŋkə	自転車	②	-②
잠자리	camcari	トンボ	②	-②
점장이	cəmcəŋi	占い師	②	
젓가락	cəkk'arak	お箸	②	-②
정신력	cəŋsinŋjək	精神力	②	
젓먹이	cənməki	赤ん坊	②	
조롱박 →쪽빼기	corəŋpak →c'okp'eki	ヒョウタン	② →②	-②
조약돌	cojakt'or	砂利, 小石	②	
종아리	coŋari	脛脛	②	

주머니	cuməni	巾着	②	
주전자 →주진자	cucənca →cucinca	やかん	②	→-②
지름길 →지름길	cirimk'ir →cirimc'ir	近道	②	→-②
지우개	ciuke	消しゴム	②	
지팡이	cip ^h əŋi	杖 (つえ)		-②
집사람	cips'aram	家内	②	
참기름	c ^h amkirim	胡麻油		-②
참나무	c ^h amnamu	団栗の木		-②
창문살	c ^h əŋmuns'ar	障子などの棧	②	
칼도마	k ^h art'oma	まな板		-②
코끼리	k ^h ok'iri	象	②	-②
콩비지	k ^h əŋpici	おから	②	
통나무	t ^h əŋnamu	丸太	②	
통조림	t ^h əŋcorim	缶詰	②	
풀피리	p ^h urp'iri	草笛	②	
피마자	p ^h imaca	唐胡麻	②	-②
할미꽃	harmik'ot	翁草	②	
항아리	haŋari	壺	②	
허리띠	hərit'i	ベルト, 帯	②	
허벅지	həpək'i	内もも	②	
혓바닥	heppatak	舌	② (③も)	
혹부리	hokp'uri	顔にこぶのある人	②	-②
홀아비 →홀애비	horapi →horepi	やもめ	②	→-②
화장실 →뿔간 →정낭	hwacaŋsir →tykk'an →caŋŋaŋ	化粧室	②	-② →-② →-②
회오리	hweori	つむじ風	②	
휘파람 →혓바람	hyp'aram →hepp'aram	口笛	②	→-②
개구리밥	kekuripap	ウキクサ	②	
고등학생	kotihaks'eŋ	高校生	②	
고사리손	kosarison	紅葉のような手	②	

고추딸기	koc ^h ut'arki	苺の種類	②	
낮도깨비	natt'ok'epi	昼間に現れる鬼, 好色な人 (嘲笑)	②	
다리미질	tarimicir	アイロン掛け	②	
달팽이관	tarpenikwan	蝸牛管	②	
독립운동	toŋnipuntoŋ	独立運動	②	
뜨레박줄 →뜨레박 / 뜨르박	t'irepakcur →t'irepak/t'iripak	つるべ縄	② (③も)	→ - ②
맡머느리	mammjɔniri	長男の嫁	②	
물고기밥	murk'okipap	魚の餌	②	
몽개구름	muŋkekurim	綿雲	②	
설탕가루	səŋt ^h aŋk'aru	砂糖	② (②も)	
손가락질 →손꾸락질	soŋk'arakcir	指差し	②	→ - ②
쓰레기통	s'irekit ^h oŋ	ゴミ箱	②	
오징어젓	ociŋjəcət	いかの塩辛	②	
은방울꽃	impaŋurk'ot	スズラン	②	
쥐머느리	cyməɔniri	ワラジムシ	②	
진눈깨비	cinnunk'epi	みぞれ	②	
강아지꼬리	kaŋacik'ori	犬の尾	②	
개구리소리	kəkurisori	カエルの声	②	
개구리헤엄	kəkuriheəm	平泳ぎ	②	
구둣발소리	kutupp'arsori	靴の音	②	
도깨비마을	tok'epimair	町の名前	②	
도둑고양이 →도둑꼬냉이	totukk'ojaŋi →totokk'onjaŋi	野良猫	②	→ - ②
도토리나무	tot ^h orinamu	団栗の木	②	- ②
어미고양이	əmiŋojaŋi	親猫	②	
외나무다리	ənamutari	丸太橋	② (③も)	
회오리바람	hweoriparam	竜巻	②	
《③》				
가마솥	kamasot	釜	③	

귓구멍 →귀꾸영 →귀꾸마리	kyk'uməŋ →kyk'ujəŋ →kyk'umari	耳の穴	③	→ - ② → - ②
깨소금	k'esokim	胡麻塩	③	
꾸지럼	k'uciram	叱り, 叱責	③	
끄시럼 →끄름 →끄림	k'isirəm →k'irəm →k'irim	煤	③ → ②	→ - ②
나무꾼	namuk'un	木こり	③	
나물밭	namurpat	ナムル畑	③	
날짐승	narc'imsiŋ	鳥類	③	
논두렁	nont'urəŋ	畔	③	
늦가을	nikk'air	晩秋	③	
도마도	tomato	トマト	③	
도시락	tosirak	弁当	③	- ②
대장간 →풀무간 →풀미	tecaŋk'an →p ^h urmuk'an →p ^h urmi	鍛冶屋	③ → ③ → ②	
돈망석 →돈 : 방석	tomp'aŋsək →to:mp'aŋsək	大金 (比喩的)	③	→ ②
목구멍	kokk'uməŋ	喉	③	- ②
목욕탕 →목욕탕	mokjok ^t aŋ →mojok ^t aŋ	銭湯	③ → ②	
무궁화	mukunghwa	無窮花	③	- ②
물벼락	murpərak	水の洗礼	③	
밀가루	mirk'aru	小麦粉	③	
바나나	panana	バナナ	③	
방앗간	paŋak'an	精米所	③	
밭두렁	patt'urəŋ	畔	③	
부스럼 부시럼	pusirəm →pusirəm	でき物	③	→ - ②
비행기	piheŋki	飛行機	③	
뽕나무	p'oŋnamu	桑の木	③	
사다리 →새다리	satari →setari	梯子	③	→ - ②
산기슭	saŋk'isik	麓	③	

산나물	sannamur	山菜	③	
웃고름	okk'orim	結び紐	③	-②
잣나무	cannamu	チョウセン松	③ (②も)	-②
콩나물	k ^h oŋnamur	豆もやし	③	
포도밭	p ^h otopat	葡萄畑	③	
가락국수	karakk'uksu	うどん	③	
가마우지	kamauci	鶉	③	
갈까마귀	kark'amaky	コクマルガラス	③	
개구락지	kækurakc'i	蛙	③	
개구쟁이	kækuceŋi	やんちゃ坊主	③	-②
개똥벌레	kæt'oŋpørre	蛭	③	
거렁뱅이	kərəŋpeŋi	乞食	③	
거스름돈	kəsirim'ton	釣り船	③	
걸음걸이	kərimkəri	歩き方	③	
겨드랑이	kjətiraŋi	脇	③	
고들빼기	kotirp'eki	イヌヤクシ草キムチ	③	
고래잡이	korecapi	捕鯨	③	
곱사등이	kops'atiŋi	背中の曲がった人	③	
구름다리	kurimtari	吊り橋, 陸橋	③	
귀뚜라미	kyt'urami	コオロギ	③	-②
귀머거리	kyməkəri	耳の間こえない人	③	
그루터기	kirut ^h əki	切り株	③	
김치우동	kime ^h iutoŋ	キムチうどん	③	
꼭두각시	k'okt'ukaks'i	操り人形	③	
꽃봉오리 →꽃맹아리 →꽃메아리	k'opp'oŋori →k'ommeŋari →k'ommeari	つぼみ	③ →③	→-②
꼬트머리	k'it ^h iməri	端っこ	③	
눈대래기	nunterek'i	物もらい		-②
단풍나무	tamp ^h uŋnamu	銀杏の木	③	
달구새끼	tarkusek'i	雛	③	
대추나무	tēc ^h unamu	棗の木	③	
테릴사위	terirsay	婿養子	③	

도꼬마리 →대꼬마리 →담배꼬마리	tok'omari →tek'opari →tampek'okari	キセル	③ →③	→-② →-②
도롱뇽이	toroŋŋoŋi	トカゲ	③	
두드레기	tutirōki	蕁麻疹	③	-②
마음가짐	maimkacim	心得, 心構え	③	
머릿기름	mərikk'irim	髮油	③	
메추라기 →메추리	mec ^h uraki →mec ^h uri	ウズラ	③ →②	→-②
물구나무	murkunamu	逆立ち	③	
미꾸라지	mik'uraci	泥鰌	③	-②
미끄럼틀	mik'irəmt ^h ir	滑り台	③	
바람개비 →팔랑개비	paramkepi →p ^h arraŋkepi	風車	③	→-②
방아깨비	paŋak'epi	コメツキバッタ	③	
배꼽시계	pek'ops'ike	腹時計	③	
버드나무	pətinamu	柳	③	
보릿고개	porikk'oke	春の端境期		-②
부지깽이	pucik'eŋi	火かき棒	③	
산골짜기	saŋk'orc'aki	谷	③	
산꼭대기 →짜들마기 →짜들박	sank'okt'eki →c'atirpaki →c'atirpak	山の頂上	③ →③	→-②
산봉우리	samp'oŋuri	峰	③	-②
세깁꾸리 →깁지	sek'ark'uri →k'akc'i	鉄製の熊手	③ →①	
소도독질	sototuke'ir	牛泥坊	③	
수수께끼	susuk'ek'i	謎	③	
숨바꼭질	sumpak'okcir	隠れんぼ	③	-②
시집살이	sicips'ari	婚家暮らし	③	-②
쌍무지개	s'aŋmucike	二重虹	③	
아주까리	acuk'ari	唐胡麻	③	
아주머니	acuməni	小母さん	③	
아지랑이	aciraŋi	かげろう	③	
어깨동무	ək'etoŋmu	肩組み	③	

우두머리	utuməri	頭, 首領	③	
이부자리	ipucari	寢具, 寢床	③	
전라남도	cənrnamto	全羅南道	③	
지느러미	cinirəmi	鰭	③	
지름종이	cirimcoŋi	油紙	③	
지푸라기	cip ^h uraki	藁	③	
집비둘기	cipp ^h iturki	鳩		- ②
처가살이	c ^h əkasari	婿入り婚	③	
청개구리	c ^h əŋkekuri	青蛙	③	
초등학교	c ^h otihakk ^h jo	小学校	③	
태백산맥	t ^h epeks ^h ammek	太白山脈	③	
파인애플	p ^h ainep ^h ir	パイナップル	③	
포고버섯	p ^h okopəsət	椎茸	③	
푸닥거리	p ^h utakkəri	悪鬼払い	③	
하루살이	harusari	カゲロウ	③	
해바라기	heparaki	ひまわり	③	
해오라기	heoraki	さぎ	③	
허수아비	həsuapi	かかし	③	- ②
호주머니	hocuməni	ポケット	③	
홀무더기 →흑무더기	hirmutəki →hiŋmuteki	塚	③	→ - ②
해바라기씨	heparakis ^h i	ひまわりの種	③	
《④》				
고무다리	komutari	ゴム義足	④ (②も)	
구레나루	kurenaru	頬ひげ	④	
나무다리	namutari	木製の義足, 木製の橋	④	
나무주걱 →뱀주걱 →박죽	namucukək →pəpucukək →pakcuk	木製の杓文字	④ →③ →②	→ - ②
느티나무	nit ^h inamu	ケヤキ	④ (③も)	- ②
무궁화꽃	mukuhwak ^h ot	無窮花	④	
미숫가루	misukk ^h aru	香煎	④ (③も)	- ②
사과나무	sakwanamu	リンゴの木	④	

사탕수수	sat ^h aŋsusu	サトウキビ	④	
징검다리	ciŋkəmtari	飛び石	④	
프라스틱	p ^h irasit ^h ik	プラスチック	④	
가마니때기	kamanit ^h eki	ぼろかます	④	
개똥벌거지	kət ^h oŋpəkəci	蚩	④	
게으름뱅이 →게그름뱅이 →게그름	keirimpeŋi →kekirimpeŋi →kekirim	怠け者	④	-② →-② →-②(③?)
고추잡자리 →꼬추잡자리	koč ^h ucamcari →k ^h oc ^h ucamcari	赤とんぼ	④	→-②
구레날구지	kurenarkuci	頬ひげ	④	-②
꽃나무줄기	k ^h onnamucurki	花木の幹	④	
나무막대기	namumakt ^h eki	棒切れ	④	
나뭇잎파리	namunnip ^h ari	木の葉	④	
대나무자리	tənamucari	竹ござ	④ (②も)	-②
대나무피리	tənamup ^h iri	竹笛	④	
모이주머니	moicuməni	砂肝	④	-②
바지짜대기	pacik ^h akt ^h eki	突っ張り棒	④	
비행기시간	piheŋkisikan	飛行機の時間	④	
새끼발가락 →새끼발꾸락	sek ^h ipark ^h arak →sek ^h ipark ^h urak	足の小指	④	-②
새끼손가락 →새끼손꾸락 (손끄락)	sek ^h isonk ^h arak →sek ^h isonk ^h urak (sonk ^h irak)	小指	④	→-②
작은아버지	kakinapəci	叔父	④	-②
지게짜대기	cikke ^h akt ^h eki	背負子の突っ張り棒	④	
《⑤》				
바나나우유	pananauju	バナナ牛乳	⑤	
《②》				
강	kaŋ	川	②	
귀	ky	耳	②	②
금	kim	ヒビ	②	
길	kir	道	②	
꿈	k ^h um	夢	②	

남 →남명거리	nap →napt'əŋkəri	鉛	②	② →-②
낮	nat	昼	②	
눈	nun	目	②	②
달	tar	月	②	
땅	t'aŋ	地, 土地	②	
말	mar	升	②	
몸	mom	身体	②	
물	mur	見ず	②	
발	par	足	②	
밤	pam	夜	②	
배	pɛ	腹, 船	②	②
벼	pjə	稻	②	
봄 →봄바람	pom →pomp'aram	春	②	→-②
불	pur	火, 明かり	②	
붓	put	筆	②	
비	pi	雨	②	②
뺨 →뺨 →볼테기	p'am →p'em →port'eki	頬	②	→② →-②
뼈	p'jə	骨	②	
뿔	p'ur	角	②	②
살	sar	肌, 皮膚	②	
소	so	牛	②	
손	son	手	②	
쌀	s'ar	米	②	
알	ar	卵	②	
약	jak	藥	②	
양	jaŋ	羊	②	①
열	jər	熱	②	
열 →열개	jər →jərk'e	十	②	② →②
옷	ot	服	②	②
이	i	齒	②	

입	ip	口	㉔	㉔
잎	ip	葉っぱ	㉔	
잔	can	杯	㉔	
점	cəm	点, 斑点	㉔	
좁	com	ノミ	㉔	㉔
퀴	cy	ネズミ	㉔	㉔
짚	cip	藁		㉔
책	c ^h ek	本	㉔	
침	c ^h im	唾	㉔	
칼	k ^h ar	刀, 包丁	㉔	
코	k ^h o	鼻	㉔	
통	t ^h oŋ	筒, 入れ物	㉔	
팥	p ^h at	小豆	㉔	
풀	p ^h ur	草	㉔	
피	p ^h i	血	㉔	㉔
해	he	太陽	㉔	
활	hwar	弓	㉔	
힘	him	力	㉔	
가지	kaci	枝	㉔	㉔
간장	kancaŋ	醬油	㉔	-㉔
골치	korc ^h i	頭	㉔	-㉔
구름	kurim	雲	㉔	-㉔
그림	kirim	絵	㉔	
그물	kimur	網	㉔	
기운	kiun	元氣	㉔	
나이	nai	歳, 年齢	㉔ (㉔も)	
낙지	nake ^h i	マダコ	㉔	
날개	narke	翼	㉔	-㉔
눈물	nunmur	涙	㉔	-㉔
딸집	t ^h arc ^h ip	嫁いだ娘の家	㉔	
멕살	meks ^h ar			㉔
밀감	mirkam	蜜柑	㉔	
밤눈	pamnun	夜目	㉔	

벼락	pərak	雷, 落雷	②	
벚꽃	pjətɕ'ip	蘂束	②	
서리	səri	霜		②
석탄	s'əktʰan	石炭		②
소매	some	袖	②	②
수염 →썩염	sujəm →s'eem	髻	②	→-②
수저	sucə	匙と箸	②	② (-②も)
숙주	sukc'u	もやし	②	
시골	sikor	田舎	②	
시집	sicip	婚家, 夫の実家	②	
식초	sikkʰo	御酢	②	②
신발	sinpar	履物	②	
쫄떡	s'ukt'ək	ヨモギ餅, 草餅	②	
여름	jərim	夏	②	②
여자	jəca	女性	②	
염소	jəmsə	ヤギ	②	②
오빠	op'a	兄	②	
옷감	okk'am	生地	②	
잔치	cancʰi	宴	②	
장난	caŋnan	悪戯	②	
조카	cokʰa	甥	②	②
책상	cʰeks'aŋ	机	②	
침물	cʰimmur	唾, よだれ	②	
콧물	kʰommur	鼻水	②	
토끼	tʰok'i	ウサギ	②	②
표범 →포범	pʰjopəm →pʰopəm	豹	②	→②
학교 →학조	hakk'jo →hacc'o	学校	②	→②
흘비	hɪrpi	土雨	②	
낙동강	nakt'oŋkaŋ	洛東川	②	
눈동자	nunt'oŋca	瞳	②	
두더지	tutəci	モグラ	②	

땀띠기 →땀띠	t'amt'iki →t'amt'i	汗疹	② (②も) →①	
땅이름	t'aŋirim	土地名	②	
먹구름	mækk'urim	雨雲	②	
박치기	pakc ^h iki	頭突き	②	
벼농사	pjənoŋsa	稲農業	②	
붓글씨	pukk'irs'i	書道	②	
시누이 →시누	sinui →sinu	小姑	②	→-②
시동생	sitoŋseŋ	義弟	②	
시부모	sipumo	夫の父母	②	
식충이	sikk ^h uŋi	ごくつぶし	②	
오른손	orinson	右手		② (-②も)
오른쪽	orinc'ok	右側	②	② (-②も)
오소리 →온꼬리	osori →okk'ori	アナグマ	② →①	② →-②
잔치집	canc ^h ic'ip	祝宴を行う家	②	
장난감	caŋnank'am	玩具	②	
주름살	curimsar	しわ	② (①も)	
초가집	c ^h okac'ip	藁屋		②
칠일장	c ^h irirc'aŋ	7日間の市	②	
콧수염	k ^h os'ujəm	口髭	② (②も)	
키다리	k ^h itari	のっぼ	②	
태극기	t ^h ekikk'i	太極旗	②	②
태백산	t ^h εpeks'an	太白山	②	②
꽃고추	p ^h ukk'oc ^h u	青唐辛子	②	
피눈물	p ^h inunmur	血涙	②	
한가위	haŋkay	御盆	②	
할머니 →할무니	harməni →harmuni	お祖母さん	②	→-② (②も)
그림물감	kirimmurk'am	絵の具	②	
누이동생	nuitoŋseŋ	妹	② + ②	② + -②
눈물바다	nummurp'ata	涙の海	②	
더부살이	təpusari	住み込み	②	

머느릿감	mjəniritk'am	嫁としてふさわしい人	㉔	
복주머니	pokɛ'uməni	福袋	㉔	- ㉔
수양버들	sujaŋpətir	しだれ柳	㉔ / ㉔ + ㉔	
시골내기 →시골떠기	sikorneki →sikort'iki	田舎育ちの人	㉔ →㉓	
시아버지	siapəci	舅	㉔	
시어머니	siəməni	姑	㉔	- ㉔
욕심쟁이	joks'imceŋi	欲張り	㉔	
줄다리기	curtariki	綱引き	㉔	
찰거머리	cʰarkəməri	ヒル, 人にしつこくつきまとう人を(比喩的)	㉔	
초가지붕	cʰokacipuŋ	藁葺屋根	㉔ + ㉔	
터춧대감	tʰəcutt'ekam	古顔, 古株	㉔	
트집쟁이	ticip'ɛŋi	理屈屋	㉔	
할아버지	harapəci	祖父	㉔	- ㉔
간:	k:an	肝臓	㉔	
감: →괌:	k:am →ke:m	柿	㉔	㉔ →㉔
개:	kɛ:	犬	㉔	
게:	ke:	蟹	㉔	㉔
곰:	ko:m	熊	㉔	
굴:	ku:r	牡蠣, 洞窟	㉔	㉔
김:	ki:m	海苔	㉔	㉔
널: →늘:	nə:r →ni:r	板飛び	㉔	→㉔
넷:	ne:t	四	㉔	
눈:	nu:n	雪	㉔	㉔
돈:	to:n	お金	㉔	㉔
돌:	to:r	石	㉔	
뒤:	ty:(~twi:)	後ろ	㉔	
말:	ma:r	言葉	㉔	㉔
매:	mɛ:	鷹	㉔	
밤:	pa:m	栗	㉔	㉔

뱀:	pɛ:m	蛇	㉔	- ㉔
범:	pə:m	虎	㉔	㉔
별:	pjə:r	星	㉔	㉔
병:	pjə:ŋ	病氣	㉔	
새:	sɛ:	鳥	㉔	㉔
섬:	sə:m	島	㉔	
성:	sə:ŋ	城, 名字	㉔	
솜:	so:m	綿	㉔	
숨:	su:m	息	㉔	
실:	si:r	糸	㉔	㉔
일:	i:r	仕事	㉔	㉔
장:	ca:ŋ	腸	㉔	
천:	çʰə:n	生地	㉔	㉔
촌:	çʰo:n	田舎	㉔	
탈:	tʰa:r	仮面	㉔	
화:	hwa:	怒り	㉔	
가:매	ka:ma	輿	㉔	㉔
감:기 →강:기	ka:mki →ka:ŋki	風邪	㉔	→㉔
개:미 →개미	ke:mi →kemi		㉔ →㉔	- ㉔ (개에미)
거:지 →거지	kə:ci →kəci	乞食, 物貰い	㉔ →㉔	
거:짓	kə:cit	嘘	㉔	
걸:상	kə:rsaŋ	椅子	㉔	
고:물	ko:mur	古物, ほろ	㉔	
골:목	ko:rmok	路地, 横町	㉔	
과:부 →가:부	kwa:pu →ka:pu	未亡人	㉔	→㉔
과:일	kwa:ir	果物	㉔	
까:치	k'a:cʰi	カササギ	㉔	㉔
꼰:감	k'okk'am	干し柿		㉔
냄:새	nɛ:mse	臭い	㉔	- ㉔ (내냄새)
냉:이	ne:ŋi	ナズナ	㉔	

노:인	no:in	老人	[2]	
단:밭 →단밭머리	ta:mpar →tamparməri	斷髮 →お河童頭	[2] →③	
담:배 →담뱃대	ta:mpe →tampett'e	煙草	[2]	[2] →-②
대:추	te:c'u	棗	[2]	[2]
덧:니	tənni	八重歯	[2]	
덴:장 →티장	te:ncaŋ →ticaŋ	味噌	[2]	[2] →-②
도:끼 →도:치	to:k'i →to:c'i	斧	[2]	[2] →[2]
돌:숯	to:rsot	石釜	[2]	
동:네	to:ŋne	村, 隣近所	[2]	
동:맥	to:ŋmek	動脈	[2]	
돼:지 (돼애지) →대애지 (대:지)	twe:ci →tə:ci	豚	[2] (②)	→-②
딸:기	t'a:rki	莓	[2]	
매:미 →매미 (매애미)	mə:mi →məmi	セミ	[2] →②	→-②
매:실	mə:sir	梅	[2]	
모:기 →모기	mo:ki →moki	蚊	[2]	→-②
마:보	pa:po	馬鹿	[2]	
망:구	pa:ŋku	屁	[2]	
배:추	pe:c'u	白菜	[2]	[2]
보:물	po:mur	宝	[2]	
부:자	pu:ca	お金持ち	[2]	[2]
분:추 →정구지	pu:nc'u →caŋkuci	ニラ	[2] →②	
비:단	pi:tan	絹	[2]	
비:밀	pi:mir	秘密	[2]	
사:람	sa:ram	人	[2]	[2]
사:자	saca	獅子		[2]
상:동	sa:ŋtoŋ	上東 (地名)	[2]	
새:털	sə:t'ər	羽毛	[2]	
서:울	sə:ur	ソウル	[2]	

세:송	se:sɔŋ	細松 (地名)		[2]
세:수	se:su	洗顔	[2]	
소:녀	so:njə	少女	[2]	
소:름	so:rim	鳥肌	[2]	
수:건	su:kən	タオル	[2]	[2]
수:박	su:pak	西瓜	[2]	
숭:어 →승어	su:ŋə →suŋə	ボラ	[2] →②	
시:내	si:ne	市内	[2]	
시:장	si:caŋ	市場	[2]	
안:개	a:ŋke	霧	[2]	[2]
안:경	a:nkjəŋ	メガネ	[2]	[2]
어:른	ə:rin	大人	[2]	
열:쇠	jərsə~jərse	鍵	[2]	[2]
영:감	jə:ŋkam	年とった夫の総称	[2]	
옛:날	je:nnar	昔	[2]	[2]
오:곡	o:kok	五穀	[2]	
오:리	o:ri	アヒル	[2]	[2]
자:석	ca:sək	磁石	[2]	
장:인	ca:ŋin	義父, 嫁の父	[2]	
점:심	cə:msim	昼	[2]	
제:비	ce:pi	燕	[2]	[2]
조:수	co:su	助手	[2]	
조:심	co:sim	注意	[2]	
진:주	ci:ncu	真珠	[2]	
채:소	cʰɛ:so	野菜	[2]	
처:녀	cʰə:njə	未婚女性	[2]	[2]
총:각	cʰo:ŋkak	独身の男性	[2]	
파:리	pʰa:ri	蠅	[2]	[2]
편:지	pjə:nci	手紙	[2]	[2]
한:국	ha:nku	韓国	[2]	
한:문	ha:nmun	漢文, 漢字	[2]	
호:박	ho:pak	南瓜	[2]	[2]

개:살구	kɛ:sarku	野生アンズ	②	
거:머리 →거:무리	kə:məri →kə:muri	ヒル	②	→②
거:짓말	kə:cimmar	嘘	②	②
경:상도	kə:ŋsaŋto	慶尚道	②	
고:구마	ko:kuma	薩摩芋	②	②
고:양이 →꼬:냥이 (꼬냥이)	ko:jaŋi →k'onjaŋi	猫	②	→②
골:목길	ko:rmokk'ir	小道, 小路	②	
과:수원	kwa:suwən	果樹園	②	
구:렁이	ku:rəŋi	大蛇	②	
굶:뻥이	ku:mpeŋi	蟬の幼虫	②	②
김:매기	ki:mmeki	草取り	②	
냉:장고	nɛ:ŋcaŋko	冷蔵庫	②	②
널:뛰기	nə:rt'wiki	板跳び	②	
눈:사람	nu:nsaram	雪だるま	②	②
대:머리	tɛ:məri	禿	②	②
대:장군	tɛ:caŋkun	八将神の一つ	②	
대:통령	tɛ:t'əŋŋəŋ	大統領	②	
도:끼질	to:k'icir	斧仕事	②	
돌:팔이	to:rp'ari	やぶ医者	②	
뒤:통수	ty:t'əŋsu	後頭部	②	
마:누라	ma:nura	妻 (俗語)	②	
말:버릇	ma:rp'ərit	口癖, 話し方	②	
면:허증	mjə:həc'ij	免許証	②	
모:기장	mo:kicaŋ	蚊帳	②	
보:조개	po:coke	えくぼ	②	
사:마귀	sa:maky	カマキリ, いば	②	②
사:투리	sa:t'uri	訛り	②	②
섬:마을	sə:mmair	鳥の村	②	
심:부름	si:mpurim	お使い	②	②
어:르신	ə:risin	年寄りを敬った呼び方		②
영:덩이	ə:ŋtəŋi	尻尾		②

오: 일장	o:ircaŋ	五日市	②	
외: 삼촌	ø:samc ^h on	母方の叔父	②	②
운: 전수	u:nɔnsu	運転手	②	
원: 승이 →원: 성이	wə:nsuŋi →wə:nsəŋi	猿	②	→②
일: 자리	i:re'ari	勤め口	②	
장: 단지	ca:ŋt'anci	ふくらはぎ	②	
지: 링이	ci:rəŋi	みみず	②	
진달래	cintarre	ツツジ	②	
채: 송화	c ^h e:soŋhwa	松葉牡丹	②	
한: 국어	ha:nkukə	韓国語	②	
호: 랑이	ho:raŋi	虎	②	②
고: 속도로	ko:sokt'oro	高速道路	②	
골: 목대장	ko:rmokt'ecaŋ	餓鬼大将	②	
과: 일나무	kwa:irramu	果樹	②	
귀: 양살이	ky:jaŋsari	流刑	②	
까: 치걸음	k'a:c ^h ikərim	一足飛び	②	
대: 장쟁이	te:caŋceŋi	鍛冶屋	②	
도: 끼나물	to:k'inamur	お寺で肉類を称する 隠語	②	
돌: 감나무 →팽감	to:rkamnamu	山柿	② →①	
덴: 장찌개	te:ncaŋc'ike	味噌チゲ	②	
들: 고양이	tirk'ojaŋi	野良猫		②
변: 덕쟁이	pjə:ntəkc'eŋi	気まぐれや	②	
비: 단방석	pi:tanpaŋsək	絹の座布団	②	
영: 텅방아	ə:ŋtəŋpaŋa	尻餅	②	
외: 할머니 →외: 할무니	we:harməni →ø:harmuni	母方の祖母	②	→②
원: 손가락 →원: 손꾸락	ø:nsoŋk'arak we:nsonk'urak	左手の指	②	→②
이: 산가족	i:səŋkacok	離散家族(南北分断 による場合をいう)	②	
전: 기난:로	cə:ŋkina:rro	電気ストーブ	② + ②	
전: 기밥솥	cə:ŋkipaps'ot	炊飯器	② + ②	

전 : 기요 : 금	cə:ŋkijo:kim	電気料金	② + ②	
주 : 정뱅이	cu:cəŋpeŋi	酔っ払い	②	
진 : 주조개	ci:ncucoke	アコヤガイ	②	
해 : 수욕장	he:sujokc'aŋ	海水浴場	② + ①	
거 : 짓말쟁이 → 거짓말쟁이	kə:cimmarceŋi	嘘つき	②	→ - ②
외 : 할아버지 → 외 : 할아버지	we:harapəci → ø:harapuci	母方の祖父	②	→ ②
이 : 붓아버지	i:putapuci	義父	②	